

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII

MONTEVIDEO, 15 DE MARZO DE 1923

N.º 421

DONOSTIA



VISTA PARCIAL DEL VOLADIZO

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.

Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 — Montevideo

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1052 (Central)

Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 329 — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay, 938

Sortido especial en artículos españoles — Únicos
introdutores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite
Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello,
Whisky Johnnie Walker, Vinos secos, Mesa, Navarro,
Rioja, Garmacha marca "El Armado", coñac "Dos de
Mayo" y Aguas de Mondariz.

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUIÑO

Rio Branco 1202, esquina Canelones 951 - 957

Teléfono "La Uruguay" 1978 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos
precios, debido a la baja

Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

TALLER DE GRABADOS

SOBRE METALES

Acuñación de medallas artísticas

LUIS A. ROSSI

GRABADOR Y MEDALLISTA

MEDALLAS PARA EXPOSICIONES

Cincelados sobre toda clase de metales

Coronas y placas de bronce con retrato y alegorías
para mausoleos y conmemorativas

CALLE CIUDADELA, 1373

MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURIE

Fábrica: PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)

Depósito: PARAGUAY, 1584

TELÉFONOS

Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224

Fábrica: LA COOPERATIVA 2532

MONTEVIDEO

PETIT VERSALLES

Confitería y Fábrica de Dulces

Esta casa sirve el Buffet a "Euskal Erria"
en las fiestas sociales

Hernández, Rodríguez & Cía.

Avda. 18 de Julio, 1266 - 68

TELÉFONO:

LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

FERNÁNDEZ & Cía.

TIENDA - MERCERÍA "AL LOUVRE"

Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó

Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

Recibe de París, Barcelona, Londres
Siempre muy surtida de todo lo del ramo
Artículos para Hombres y para Sports

DISPONIBLE

"Euskal Erria" Revista Quincenal baskonga da del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



AÑO XII

MONTEVIDEO, MARZO 15 DE 1923

N.º 421

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168



INSTITUCIÓN DE CONFRATERNIDAD
BASKONGARA
MONTEVIDEO

Credenciales entregadas al Dr. F. Cortabarría

El Consejo Directivo confiere al portador de esta credencial, el doctor D. Francisco Cortabarría, ex-Presidente de nuestra Comisión de Beneficencia e Instrucción y ex-miembro del mismo Consejo por espacio de cuatro años, la misión de presentar, en nombre de la Institución de Confraternidad baskongara "Euskal Erria" representada por todas sus Comisiones y su Revista social, un mensaje fraternal con su salutación efusiva, a los Excmos. Señores Presidentes de las Diputaciones vascas, a la Sociedad de Estudios Vascos de San Sebastián y a los diversos Ayuntamientos; a las Autoridades civiles y militares, a todas las Instituciones hermanas, a la prensa en general y a los escritores vascos de ambas vertientes del Pirineo, con la constancia de la simpatía con que, los vascos del Uruguay admiran y aplauden las actividades que se realizan en el solar lejano y querido, en forma tan perseverante como entusiasta y que tienden a la honra y grandeza de Euskadi.

Rogamos, con todo encarecimiento, a quienes las presentes vieren, tengan, para el meritorio consocio el doctor D. Francisco Cortabarría, las consideraciones a que es acreedor por sus virtudes, por el prestigio de su nombre y por su amor probado hacia las cosas vascas, estando, "Euskal Erria", a la recíproca, para casos semejantes.

Dado en la ciudad de Montevideo, capital de la República Oriental del Uruguay, a los dos días del mes de Marzo del año mil novecientos veintitrés.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

JUAN B. BIDEGARAY,
Presidente.

Nuestro cuento

⌘ Diálogo en la montaña ⌘ Por José M. Salaverria

El viajero. — La paz sea contigo.

El aldeano. — El cielo te acompañe, puesto que llevas aire de ir muy remoto.

El viajero. — Te equivocas, porque estoy de vuelta y no de ida. Aquí termina mi viaje. ¡Hola! ¿pero no me conoces? Soy aquél que fué tu amigo, cuando la Fortuna, como a los corredores en el momento de la arrancada, puso juntos y parólos bajo el solio de esta querida bóveda azul.

El aldeano. — ¡Sí! Tú eres el que partió con entusiasmo y arrebatado brío; y tan lejos fuiste, que al retornar a los lares pareces un extranjero. ¡Tu juventud no podía someterse a la cárcel patria! ¡Y cuántos países habrás visitado, en cuántas naciones extrañas conocerán tus hechos afanosos! Mientras tanto yo estoy en la misma tierra, bajo el cielo antiguo, igual a mí propio siempre. A la manera como los antepasados manejaban su azadón, así yo lo ejercito también, sobre la tierra blanda e invariable. La luz del sol me despierta con sus campanadas sin ruido, y el silencio de la tarde, otro tácito reloj, me señala el instante en que debo someterme al reposo. ¡Así marchó, poco a poco y sin grandes emociones, al rellano de la vejez, vestíbulo de la muerte!

El viajero. — ¿Por qué accedes a la debilidad de introducir un dejo de melancolía en la narración de tu historia? Tu vida ha sido útil, honrada y suficiente feliz. ¿Te avergüenzas de tu vida, al contrastarla con la mía? Considera que yo vuelvo a los principios y que me abandono con tierno placer a esta moral operación de la vuelta en redondo. Puesto que vuelvo a donde tú estás, a donde estábamos en principio, debes comprender que hay en mí una rectificación. En efecto, tú vives una vida sincera.

El aldeano. — Te agradezco ese lenguaje, porque con él deseas compensar a fuerza de consuelo mi positiva inferioridad. Pero no podrás convencerme fácil, estando tan claras las diferencias. Y fui tardo, tú ágil; yo me sometí al despotismo de la naturaleza, y tú te alzaste en rebeldía; yo no conozco más que unas cuantas formas simples de actividad, y sobre todo unas limitadas maneras de felicidad, en tanto que a ti el mundo y las empresas varias te brindan el vívido conocimiento de increíbles dichas.

¿Ves ahí la casa paterna, sombreada por los humildes árboles? Ahora que media el día, en ella me espera el mismo puchero humeante, que conocista en tu niñez; invariablemente la misma sopa sustituye en mi cuerpo los regalos que el tuyo disfruta.

El viajero. — Pues bien, de esa sopa deseo comer, y quiero que me convides a gustar la dulce y moral delicia de sentir que el humo de tu puchero me colma y halaga todo el ser.

El aldeano. — ¿Por qué te burlas? ¿No te inspira un poco más de piedad mi pobreza?

El viajero. — La burla en mis labios, aquí, y frente a ti, sería una blasfemia que el infierno merecería castigar. Te juro que deseo comer de tu sopa, saborear tus alubias sazonadas, gustar la blanca leche de tus establos. Y te juro también que no pretendo parecer ingenioso cuando te digo que la nostalgia de estos lugares patrios se ha operado más de una vez en mí, desde lejos, de una manera gástrica. No me ha hecho volver únicamente el recuerdo de ese mar, de esas colinas y de ese puro silencio religioso; con las memorias más inefables iba mezclada la de los alimentos simples, maternales, para mí excepcionalmente sabrosos, que comía en la niñez. Porque los sentidos toman mucha parte en la formación de la nostalgia. El recuerdo de la flor que oíamos, del campo que mirábamos, del pan que sentíamos crujir entre los dientes, eso también y con mucha fuerza nos retrae hacia los orígenes. ¿Cómo te asombras de que codicie tu inocente y sabrosa comida, la misma que antaño comí y que ahora se me figura la mejor?

El aldeano. — Me admira, en efecto, el modo pintoresco con que refieres y atribuyes a los sentidos el amor y la nostalgia de la patria.

Desde luego te brindo mi pobre comida. ¿Pero cómo podrías convencerte de que tu gusto se ha de regalar verdaderamente con unos alimentos vulgares, tal vez insípidos; en nada parecidos a los que te ofrecen la subiduría y complicación de los cocineros urbanos?

El viajero. — Olvidas sin duda aquello que dije al principio. Yo soy un hombre que vuelve; hábitate, pues, a ver en mí una cosa que, como todo lo que está de vuelta, posee una vaga fatiga y una especie de deseo de rectificación. Mira esa piedra; la veo salir de mi mano lanzada en un jubiloso impulso ascensional; contéplala cómo huye hacia lo alto, y cómo lleva en su gesto un modo de impertinencia integral. Es que su ímpetu de subida le hace creer, como a los jugadores en el momento de la racha afortunada, que su brío es omnipotente y que nunca cesará de subir. Se dirige a lo alto, a lo desconocido, y en el infinito supone que las experiencias magníficas no tienen fin. Obsérvala ahora; ya empieza la curva, ya se desalienta. Ha comprendido. Vuelve. Mírala en tierra.



El aldeano.—Pero la piedra vuelve a su pesar; las leyes físicas, y no su albedrío, la restituyen a los orígenes. En tanto que tú...

El viajero. — Yo vuelvo como la piedra, obedeciendo a leyes físicas. Pero como en mí hay algo que la piedra no tiene, ese algo toma forma de experiencia, de comprensión de desengaños. Pues bien, la sabiduría de la vida nos pone otra vez frente a las verdades que habíamos desafiado. ¡y cómo las volvemos a ver! Nos parecen más densas que nunca, más atadas a la eternidad por raíces sorprendentes, y las vemos también como que hubieran florecido y rejuvenecido, y como que las teorías que habíamos arrojado por inservibles se presentaban rezumantes de savia.

¿Me preguntas si en los orígenes estaba toda la verdad? Acaso no. Pero la propia vida me aconseja que hasta delante de lo dudoso adopte una postura de humildad.

El aldeano. — Cómo has cambiado! Tú no eras humilde. Nunca hubieras ido lejos si hubieras sido humilde.

El viajero. — Tienes razón. La soberbia me ha llevado lejos. He visitado las naciones; he entregado a las inestables naves mi fortuna; he conocido los hombres, las ciencias, los afanes más diversos. Hasta que un día me ha sorprendido la idea de que el verdadero sabio necesita recuficar y detenerse. El instante de la conciencia llega, y nos sentimos a nuestra manera unos hijos pródigos que deseamos entrar en la casa de los padres. Estamos de vuelta. Entonces nos colocamos frente a las ideas antiguas en actitud humilde, y así como la campana vieja nos conmueve, sonando al crepúsculo, y nos invita a quitarnos el sombrero, igualmente la sopa natal y el gulso infantil nos convencer de que son a través de las ricas y complicadas experiencias que por el vasto mundo hemos probado, lo más sabroso y fundamentalmente exquisito para nuestro paladar, nuestra salud y nuestra alma.

El aldeano. — Ven, viajero, bajo los árboles, a comer mi pobre sopa que tú has embellecido con tu noble imaginación.

LA PELOTA VASCA

"YO SOY VASCO, NO SOY MAS QUE VASCO"

Un país de vallecitos y de colinas; carreteras que ignoran la línea recta; a derecha e izquierda, campos de helechos en forma de bosquecillos; elevaciones bruscas del terreno que permiten adentrar deliciosos valles; bajadas retorcidas y, en fin, una decoración de fondo de montañas oscuras y salvajes. Llegamos al corazón del País Vasco. Allí, al pie de la Runa altiva, reina incontenida de las campiñas vascas, la linda aldea de Sare parece agazapada entre los helechos, a tres kilómetros apenas de la frontera española.

El rugbyman Fernando Forgués, hijo del país, que adora lo pintoresco de las aldeas vascas, nos guía. Al pasar, los chicos del país, vestidos de blusa corta, la txamara, tocados de boina, le saludaban amigablemente en vasco. El contesta en vasco. Aquí, en efecto, todo el mundo habla vasco, y un muchacho de doce años, a quien interrogamos en el camino, contesta a nuestra pregunta sobre su nacionalidad:

—¿Eres francés o español?

—Soy vasco. Yo no soy más que vasco.

Nuestro coche, guiado de mano maestra, escala una carretera abrupta, pedregosa, y llegamos a una plaza a cuyos lados se apiñan centenares de espectadores que gritan, que aplauden. Es uno de los más grandes partidos de rebote del año, que se juega este día en el frontón al aire libre de Sare. Impecables en su blanco indumento de

pelotaris, diez atletas, cinco en cada bando, devuelven la pelota desde el muro al otro extremo de la plaza, o sea una largura de 113 metros. De vez en cuando, un movimiento en la muchedumbre compacta, que rodea completamente el terreno de juego: ha caído la pelota entre la gente, pero a pesar de su peso y velocidad nadie ha sido herido...

Contienden los mejores jugadores del país de la vertiente francesa y de la vertiente española, pero todos vascos. De un lado los jóvenes, del otro los viejos. El más antiguo campeón del país juega al fondo de la plaza, en lo último, lo que quiere decir que es él quien posee el brazo más potente, ya que deberá devolver la pelota, cogiéndola a bolea, a cien metros de allá. Su hijo juega en el bando contrario...

Y durante dos horas y media, de once a una y media, estos diez magníficos atletas hicieron gala de destreza y de fuerza ante un público entusiasmado.

La pelota, minúscula, pero dura como una piedra, desaparecía en el aire y volvía a caer a cien metros de allí; cogida por una txisterra de los contrarios, volvía atrás a igual velocidad... Morenos, esbeltos, la faz rasurada, los movimientos ágiles, casi felinos, estos campeones del rebote, incansables, continuaban su juego...

Frente al muro, a 113 metros exactamente, está

la Alcaidía. En la sala común visitantes vascos del contorno, terratenientes, se aprestan a hacer honor a una copiosa comida para reponerse de las emociones del partido. El Ayuntamiento sirve de comedor y de palco principal para contemplar el "match" de rebote.

Todos los aficionados a la pelota vasca han venido hoy a Sare. Volverán mañana, pasado, hasta el sábado y la semana siguiente irán a hacer "su semana" a Saint Etienne de Baigorri. Así, de Junio a Octubre, cada aldea tiene su semana de deportes vascos, y se encuentran acá y allá las mismas caras.

El diputado Ibarnegarai, fanático de la pelota, practicándola él mismo, no falta a una de estas fiestas. Hay que ver su entusiasmo después de una pelota bien dada: grita en vasco sus felicitaciones al pelotari, y éste le responde sin ceremonias.

Pero he aquí que suena el Angelus. Al punto se descubren todos, santiguándose, y permanecen unos segundos en la más completa inmovilidad. País de tradición, el País Vasco es, sin embargo, abierto a todas las ideas nuevas. El sacerdote, sin quitarse la sotana, salta en la cancha txistera en mano...

El antiguo juego del rebote, mucho tiempo abandonado, ha vuelto a ponerse en boga hace cosa de dos años. Sus partidarios lo han exhumado con éxito, y nuevamente entusiasmo a la muchedumbre vasca. Pero, complicado y difícil, exige cualidades especiales y no está al alcance de todos. Sólo los viejos, y entre ellos vi con placer al veterano Utharrea y a algunos hijos de antiguos jugadores, lo practican con la virtuosidad desahogada. El rebote no puede jugarse igualmente en todas partes, pues la plaza que precede al frontón

debe ser muy plana, muy limpia, ya que no se juega con el muro como único objeto. Solamente los frontones de Sare, de Saint Etienne de Baigorri, de Saint Palais pueden utilizarse para el rebote.

En cambio, no hay aldea, no hay lugar que no tenga un frontón donde no se pueda jugar a mano y a txistera.

Y por la tarde, después de la comida, la muchedumbre se apresura a ir al triquetete. Allí, los espectadores están en jaula y los jugadores en libertad relativa, en una especie de local terminado por un muro.

Aquí los actores han cambiado. Sus nombres, que seguramente conocéis, en el País Vasco son venerados. El gran "as" de la pelota a mano es el "español" Mondragonés, un magnífico atleta, fornido y hábil, con manos semejantes a enormes ballestas. Pero una familia vasca goza allí de una celebridad casi ancestral: es la de los Dongaltz, originaria de Uruge, esa curiosa aldea, en la carretera de Donostia, la última antes de la frontera. El mayor de los Dongaltz, León, fué mucho tiempo el rey indiscutible de la pelota en el País Vasco. El solo, mano mano contra un adversario, o en pareja con su hermano Juan Bautista, dominaba siempre a todos sus rivales. Pero los jóvenes han venido empujando, su hermano se halla retenido al otro lado de la frontera, y los Dongaltz conocen ahora la derrota. Así, yo al penoso espectáculo de la derrota de estos dos grandes campeones, León e Isidro Dongaltz, a manos de dos hombres que llegan ahora, Leonis y Arca.

En el país de Ramuntxo, el viejo y bello sport de la pelota vasca ha entrado en una nueva época de favor.

Gastón Benac.

(De "L'Auto", de París.)

Saludo a los claros rincones vascongados

El nido de águilas de Trucíos

Presente guardo en la memoria que, en horas transcurridas encamado en la infancia, a guisa de cuentos para divertir vigiliando de convaleciente, he oído narrar las postrimerías de honra mundana y, finalmente, la ruina de la familia materna que cumplió, durante siglos, misiones de nombradía en la Historia.

Entre los pormenores dramáticos del hundimiento, uno me ha quedado permanentemente grabado y entraña emoción insuperable. El bisabuelo Felipe La Puente, retirado de las empresas de Corte, a que se consagraron sus mayores, dilapidó los restos del caudal heredado

en copiosos banquetes, hasta que, en suma, se vió reducido a malvender vajillas y servicios de plata, cuadros y predios. Sentado en el sillón de su postrer padecimiento, manifestó su voluntad en estas palabras: "Deseo, pecador como fui de vanaglorias y orgullos, que se me sepulte al pie del agua benditera de la Iglesia de Trucíos, para que todos, al entrar, hasta los más humildes, me pisoteen al acudir al servicio divino." Su voluntad fué cumplida.

Es Trucíos un recuenco exquisito que está en la orilla del extremo occidente de Vizcaya. Los predios y cordilleras del poniente pertenecen a

la Montaña, pero la sierra enjuta y heroica de su oriente cae del lado vizcaíno.

El poblado es reducido y en él es interesante observar los pormenores de civilización aldeana que evidencian el que sus naturales están corridos muchos grados hacia el Finisterre. Así la rueda del carro de bueyes, que es maciza en las rúas vizcainas del Nervión hacia oriente, es aquí hueca, mucho más aérea y se compone de un círculo de metal, al que atraviesa un leño que traza un diámetro perfecto cortado por los transversales hacia los extremos que es la forma del utensilio en las veredas santanderinas. De igual suerte, las balconadas de las mansiones campesinas se recorren hasta fricar con las peculiares terrazas que en la Montaña denominan solanas. El aire del popular es el de un vizcaíno más claro y comunicativo de rostro, más romántico en suma.

El interés del recuento trucidano, cuya vida se tejió en husos aristocráticos, está más allá del dintel de las portaladas de hidalgos. La curiosidad se remansa aquí en los interiores. Adalides insignes de la reconquista, dos Arzobispos de Burgos, un Condestable de Castilla, un Virrey de Indias e innumerables servidores de los reyes nacionales, de igual suerte que cumplidas y entonados danzas presto y más, salió de los muros de sillero de la mansión de los La Fuente. Sobre las estrellas ojivas de la Catedral de Burgos, los mármoreos cuerpos yacentes de los Prelados de Trucíos, reposan entre las polifonías del órgano de metálicas trompetas.

La existencia patriarcal del contorno estaba apegada a esta vivienda prócer que era, en esplendor y majestad, como el palacete de unos reyezuelos locales. La Peña de los Jórrios al fondo, de roca calva, atraía, a ratos, a los hidalgos que empuñaban la espingarda y, con el sabueso obsequioso, trepaban los riscos al acoso del jabalí o el lobo. Es de oír con qué mohín desdenoso, aun se dice entre los clugetas del valle: Bah, ¡ese es cazador de volatería!

Transcurría la jornada, en el interior de los pétreos muros, entre la oración y el estudio. Recibíanse, temporalmente, las visitas señoriales de allegados de Vizcaya, Alava y Santander. En su honor se habilitaban las grandes estancias, alhajadas con muebles antañones.

A finales del siglo XIX, la desgracia se cernió sobre la vivienda agulleña, agitando sus alas tenebrosas. La caudalosa hacienda venida en parte del Perú en los siglos XVI y XVII, se dilapidó de mala manera y largo oído que se llegaron a pigorar a malos chalanes de ocasión, hasta los bacines de uso nocturno que eran de puro plata. El acendrado sentimiento místico de la familia, la permitió conllevar el desastre, implorando, entre angustias, el socorro de arriba. El patronímico de

la casa que hacía alusión a VIII siglos de Historia, pues aludía a la proeza de defender, un guerrero solo, el puente de la ciudad de Santander, durante la Reconquista contra los mahometanos, se perdió, finalmente por carencia de nacimiento de varón, en dos hembras, la mayorazga y mi abuela, la segundona.

¡Cuánta poesía yace en los antiguos y esclarecidos rincones de Vizcaya! Aun las piedras antañonas de la fachada, recuerdan, entre los leones, el lema de la hazaña cumplida contra la Media Luna y cuyas palabras rezan: "Al pasar la puente, me pondré a la muerte". Muchas veces, comiendo, sobre el mantel hogareño, las figuras con la espadilla bermeja al pecho, de mis Cruzados de Trucíos, acuden con prestancia antañera.

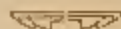
Es quizá el valle de Trucíos al modelo del orden feudal, a la sazón, desvanecido. Por mucho que el pasado abunde en heroicidades y en honras, el impulso vital del presente se ha asentado de las antiguas sedes. El poder no se apila, hogareño, en rededor de un mérito aquilatado por los siglos, como la proeza guerrera del puente, sino que la energía y la riqueza se congregan alrededor de la cooperación marítima y los torneos y escaramuzas del lucro. Vano es oponerse al relumbrato de la actualidad, toda imperiosa e imperante.

Anohecia en Trucíos, en la casa de la abuela, y yo pensaba en lo imposible de volver a vivir una vida plena, universal, al mismo tiempo que contemporánea, en la magnífica caracola que es la mansión, magnífica pero huera. El curso del presente, las relaciones de negocios y tratos, reclaman hoy otro escenario. La Edad Media unió el campo nutricional, las parcelas agrarias, con la estrella de la Teología y el alrón de la nobleza. Beatriz y Palmerín de Grecia hablaban so los castañares de los terruños.

La peculiar civilización que ha creado el residente en la ciudad, desde hace dos siglos, ha habituado las sensibilidades a residir entre el gentío. A no ser por originalidad, es difícil revolverse contra la época. La oscuridad melancólica que tupe los rincones en que estuvieron las devanaderas de la Historia, es luminosidad imperante, cortesías y consorcio mundano, en las nuevas esquinas en que están los focos del pensamiento y la acción directora.

En los nidos de antaño ya no hay pájaros ovejuno. El nido de agujas de Trucíos está vacío. La nidada de polluelos pla hoy a las nuevas auroras, en la imperial Abra del Bilbao grande. Las eternas capacidades de virtud y de sacrificio, rubran en la ciudad marítima las videntes aristocracias.

Ramón de Basterra.



Matrimonio vasco, se necesita

Se desea un matrimonio vasco, aun cuando tuviere hijos, para custodiar parte de una pequeña chacra en esta misma ciudad, con tranvía a la puerta. Se le dará muchas facilidades y encontrará comodidades para una vida tranquila.—Los interesados deben presentar referencias.

Ocurrir a la residencia del Secretario General de "Euskal Erría", San Fructuoso 1729, entre Avenida General Flores y José L. Terrera, todos los días, de 11 y 30 a 12 y 30 de la mañana y de 7 a 8 y 30 de la noche.



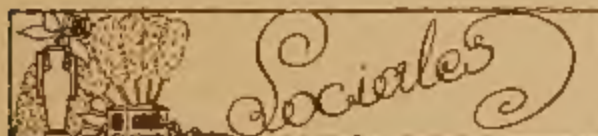
"Pictorial Review"

Siempre interesante, con abundancia de grabados y composiciones bien seleccionadas, con indicaciones útiles para las familias en lo que relaciona con las modas, con páginas infantiles convenientemente distribuidas, aparece, con toda puntualidad, la hermosa Revista "Pictorial Review", que la recibe, directamente, la conocida y prestigiosa Tienda "Marabotto", situada en la calle Juan Carlos Gómez y Buenos Aires. Mencionalos esta publicación, con marcada complacencia, desde que se trata de una Revista indispensable para todo hogar. Por suscripciones y demás informes, pueden dirigirse las familias a la Tienda Marabotto.



SOLICITUD DE TRABAJO

Un vasco francés, recientemente llegado, de 37 años de edad, desea obtener colocación, para cualquier trabajo, en la capital. Tratar en la Secretaría social, de 7 a 9 de la mañana, menos los jueves, o bien los martes por la noche, de 8 y 30 a 10 y 30.



Homenajes

Informamos en el número anterior del homenaje que fuera tributado últimamente a las señoras

de Maimó y de Argul y a la señorita de Cortabarría. Pues bien: el mismo día en que tal acto se realizaba, la Comisión de Señoras tuvo conocimiento de la próxima partida para Europa de las compañeras señoras María Esponda de Osácar y Anastasia Elizalde de Osácar, con sus respectivos esposos. Como acto de justicia, debemos dejar constancia de que el acto de la referencia se realizó también en honor de estas buenas consocias que han prestado, en todo momento, su decidido concurso a "Euskal Erría".

La Sra. de Lohigorry

Se encuentra en vías de total restablecimiento la distinguida señora María L. Nogueira de Lohigorry, que últimamente, en el Sanatorio Nogueira Iraola, fué sometida a una intervención quirúrgica. Nos felicitamos de su mejoría.

Viajeros

Han partido para Europa, donde demorarán un año, el doctor Francisco Cortabarría, acompañado de su hermana la señorita Maruja Cortabarría y su sobrina la señorita María de las Mercedes Aguirre Cortabarría. Un grupo numeroso de asociados de "Euskal Erría" los despidieron a bordo, entregándole, esta institución, al doctor Cortabarría, una expresiva credencial para saludar a las diputaciones vascas y demás entidades y a las señoras viajeras artísticas ramos de flores.

—Para mediados de Abril partirá para Europa la señora Francisca S. de Maimó.

—Ha regresado de Buenos Aires la señora María J. Labadie con su sobrinita la niña Adela Esther Gracia Labadie.

—Regresó a Buenos Aires, después de una estadía de más de un mes en esta capital, el señor Pedro Narbono con su esposa la joven señora Hortensia Couret.

—Pronto partirá para Europa el señor José María Argul con su esposa la señora Graciela A. de Argul.

—Ha regresado a Buenos Aires el señor Pedro Aguerre.

—A mediados de Abril parte para Europa el señor Fermín Osácar con su esposa la señora María Esponda de Osácar y sus hijos Julia Helena y Fermín.

—Partirá para Concordia la señora María Luisa Cartoccio de Gil con su pequeña hijita.

—En Abril parte para Europa el señor Pedro Osácar con su esposa la señora Anastasia E. de Osácar y su sobrina Julieta Harguindeguy.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos doctor Manuel Gartiá-Loin Iguarán, ha sido alegrado con el nacimiento de un hermoso nene. Nuestras felicitaciones.

DON BELTRÁN BIDEGARAY

† EL 5 DE MARZO DE 1923

Hacía un tiempo que se encontraba enfermo el apreciado amigo don Beltrán Bidegaray, ex Presidente de "Euskal Erría", vinculado extensamente a nuestra colectividad vascongada y tan apreciado por sus bellas prendas personales.

Hijo de sus propias obras, su vida se deslizo



en silencio; consagrado por entero a su hogar, en el que encontró cariños inalterables, y al comercio, donde obtuvo mucho éxito, fué un ejemplo de actividad.

Animado de su profundo amor por la raza vasca, se había incorporado, resueltamente, a nues-

tras filas, desde los primeros momentos en que se fundó "Euskal Erría"; y, por sus entusiasmos, por las simpatías de que gozaba, una Asamblea General Ordinaria lo designó Presidente de "Euskal Erría", cuyo cargo desempeñó con marcada contracción y con espíritu de sacrificio.

Con su palabra reposada, recto en sus acciones, en el seno del Consejo Directivo, don Beltrán Bidegaray se sintió como un elemento de labor resuelta. Fué una figura central que inspiraba simpatías al par que respeto.

Nosotros conservaremos el recuerdo de su pasaje por el Consejo Directivo. Fué el compañero fiel y sereno, y, sus palabras de despedida, dirigidas a quien estas líneas escribe, al abandonar la presidencia de "Euskal Erría", se evocan como un estímulo y con gratitud.

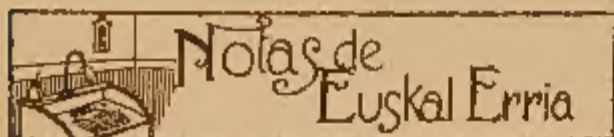
"Euskal Erría" pierde uno de sus nobles asociados fundadores.

Acongojados, hemos escrito su nombre al frente de esta página.

Al tenerse noticia de su deceso, el Consejo Directivo dispuso, tratándose de un ex Presidente anunciar, por medio de "Diario del Plata" y de "La Tribuna Popular" su fallecimiento a los asociados, invitándolos a su sepelio que se efectuó el martes 6 del corriente, al que asistió crecida concurrencia, entre la que se encontraban miembros del Consejo Directivo, de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Fiestas, como también gran número de consocios.

Fuó un sentido homenaje tributado a su memoria esclarecida.

Al presentar nuestras sentidísimas condolencias a todos sus deudos, nos inclinamos ante la tumba de don Beltrán Bidegaray, cuya vida toda constituyó un modelo de rectitud y de bondad.



Comunicaciones del Consejo Directivo

Con fecha 2 del corriente mes, el Consejo Directivo de "Euskal Erría" pasó las siguientes comunicaciones:

Credencial al doctor Francisco Cortabarría, cuyo texto ofrecemos en sección preferente.

Notas: al señor Ramón de la Sota, en Bilbao,

agradeciéndole la concesión otorgada a "Euskal Erría" y que se relaciona con el pasaje gratuito para los vascos pobres que deseen regresar a Euskadi y que sean recomendados por nuestra Institución.

Al señor don José Aguirre, en San Sebastián, agradeciéndole el valioso concurso que, continuamente, presta a "Euskal Erría", especialmente con sus calurosas recomendaciones ante la Compañía de la Sota y Aznar.

Al señor Francisco Echeaúque Anchorena, en Elizondo, Navarra, agradeciéndole las dos hermosas viñetas remitidas para la Revista social.

Al nuevo Presidente de la República, ingeniero don José Serrato, comunicándole su designación como Socio Honorario de "Euskal Erria" en virtud de lo que establecen los Estatutos.

A la Comisión Nacional de Educación Física, agradeciéndole la resolución tomada por la misma para que, su Dirección Técnica, proporcione informes a "Euskal Erria" para la instalación de la sección Deportes en el Recreo social de Malvín.

Marzo 5.—Nota de condolencia a la señora Luisa P. de Bidegaray y familia.

Marzo 5.—Pésame de la Revista social a la familia de don Beltrán Bidegaray.

Marzo 6.—Invitación a los asociados para concurrir al sepelio del ex Presidente, don Beltrán Bidegaray.

Del Presidente de la República

En la sesión celebrada por el Consejo Directivo, el 6 del actual, se dió lectura de la siguiente nota que, con placer, reproducimos:

Presidencia de la República.—Secretaría

Montevideo, Marzo 5 de 1923.

Señor Presidente de la Sociedad "Euskal Erria", don Juan B. Bidegaray.—Ciudad

Distinguido señor:

En nombre del Excmo. señor Presidente de la República, ingeniero don José Serrato, tengo el honor de acusar recibo de su nota, fecha 2 del corriente, en la que se sirve comunicar que, de acuerdo con los Estatutos de esa Institución, Su Excelencia el señor Presidente ha sido designado Socio Honorario de la prestigiosa institución vascongada que Vd. tan dignamente preside.

Su Excelencia el señor Presidente acepta complacido esa honrosa distinción y formula votos por la prosperidad siempre creciente de "Euskal Erria", a los que ruego quiera agregar los de su atto. y S. S.

(Firmado:) José M. Comas Nín.

Consejo Directivo

ACTA N.º 429

Sesión del 27 de Febrero de 1923

Bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray y con asistencia de los miembros Martín Bildeosteguy, José Lizarraga, Juan Mochó, Esteban Leonis, José Mariezcurrena, Antonio Egulluz, Ignacio A. Balderrain, Domingo Aiscar, que actuó como Secretario, y el Director de la Revista social, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erria".

Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 428.

—La Comisión Nacional de Educación Física autoriza para que su Dirección técnica proporcione todos los datos necesarios para la instalación de la sección Deportes en el Recreo social de Malvín. Se le contestará agradeciendo.

—Léese una conceptuosa nota del señor José de Aguirre, enviada desde San Sebastián, en la que acusa recibo a otra nota que le fuera remitida por el Consejo Directivo, mientras adjunta copia de una carta que le envió don Ramón de la Sota y relacionada con el pasaje gratuito ofrecido por este señor, en favor de los vascos pobres, en los vapores de su Compañía.

—Resuélvese entregar credenciales al doctor Corinbarria, con motivo de su partida para Europa.

—Se dió cuenta de la visita que realizaron, últimamente los miembros del Consejo, al Recreo social de Malvín, aconsejándose la realización de algunas reparaciones. Se autoriza al señor Zabaleta para que dirija esos arreglos, quien ha aceptado, complacido, esta misión.

—Se autorizó la construcción de los siguientes juegos en el Recreo social de Malvín:

Un paso gigante, con seis tomas, en la suma de \$ 22.00; un tobogán grande, 85.00; un arco madera dura para tres hamacas, con montaje a munición, 98.00; un arco con cuatro tablas sube y baja, 50.00; una escalera sube y baja, 28.00.

ACTA N.º 430

Sesión del 6 de Marzo de 1923

Se reunió el Consejo Directivo de "Euskal Erria", bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray, y con asistencia de los miembros Luis San Martín, José Lizarraga, Antonio Egulluz, Esteban Leonis, José Mariezcurrena, Ignacio A. Balderrain, Domingo Larralde, que actuó como Secretario, y el Secretario General.

Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 429.

—La Secretaría de la Presidencia comunica que el Presidente de la República, ingeniero don José Serrato, acepta complacido su designación como Socio Honorario de "Euskal Erria".

—Se dió cuenta del fallecimiento del ex Presidente de "Euskal Erria", don Beltrán Bidegaray. Se le pasará una nota de condolencia a la familia del extinto. El Consejo se pone de pie en homenaje a su memoria.

—Excusaron su inasistencia los señores Justo Benja Elchezoyen y Martín Bildeosteguy.

—Se autorizó la construcción de un pabelloncito como reparo para los días de lluvia, a la entrada del Recreo social.

ACTA N.º 231

Sesión del 10 de Marzo de 1923

Con la presidencia de la señora Rosa G. de Igualza, designada Presidenta ad-hoc en ausencia de la titular señora de Maimó, y con asistencia de los miembros Paula U. de Amondarain, Carolina B. de Bartaburu, María N. de Moles, María M. de Dermít, Anastasia E. de Osácar, Antonia U. de Salavarría, María E. de Osácar, María Baldo-

mera I. de Lizarraga, Graciana A. de Argul, Eugenia Goñi, que desempeñó la Secretaría, y el Secretario General, celebró sesión la Comisión de Señoras.

Una vez leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 230.

Se proponen como socias: María U. de Darriclerlou, presentada por Pedro Parrabère, Josefa M. Garin de Igounet, por Francisca E. de Igoa y Badoquera I. de Lizarraga.

Se trataron asuntos relacionados con la Tesorería.

—Restévese realizar una visita de condolencia a la señora Luisa P. de Bégaray, con motivo del fallecimiento de su esposo.

—La señorita Marija Cortabarría, con motivo de su viaje para Europa, renuncia la Secretaría de la Comisión de Señoras.

Se da cuenta del fallecimiento de la señorita Martha Falconat, protegida de la Comisión de Señoras.

—Con motivo de la partida de la señora Graciana A. de Argul para "Euskal Echea", llevará a aquella institución la salutación de las socias de "Euska Erría".

—Se dio cuenta del homenaje tributado a las señoras Francisca S. de Mamó, Graciana A. de Argul, Anastasia E. de Osácar y María E. de Osácar y a la señorita María G. Cortabarría, el cual constató un éxito.

La señora Julia G. de Belzaguy pone a disposición de la Comisión de Señoras el piano de su propiedad, cuya atención se agradece sinceramente.

—Penetran en sala los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción señores Dionisio Garmendia, Lorenzo Zabaleta, Juan Harambure, Martín José Marizcurrena y Francisco Goñi.

El señor Garmendia, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, recordó el concurso que había prestado a "Euskal Erría" un grupo entusiasta de señoritas especialmente en la penúltima fiesta, y se habló de realizar un beneficio para los pobres antes de finalizar este período.

Se cambiaron ideas para rifar las liguras típicas traídas de Europa por don Lorenzo Zabaleta, y donadas por la señora Cecilia López de Aguirre, a beneficio de los pobres.

Se confeccionarán las libretas para la mencionada rifa y se colocarán éstas con el concurso de la Comisión Femenina de Propaganda, con la que se cambiarán ideas en una próxima reunión que se verificará en la sede social el jueves próximo, a las 5 de la tarde.

Se deliberó para realizar una activa acción de propaganda en favor de "Euskal Erría".

—Tratándose estos puntos en forma extensa, levantóse la sesión a las 18, habiendo comenzado a las 16 y 10.

Administración de la Revista "Euskal Erría"

MES DE FEBRERO DE 1923

Febrero	DEBE
1 Existencia en caja	\$ 12 81
7—Recibido de Juan Arotcharen por concepto de avisos	102 40
27 —De Tesorería	40 00
Suma	\$ 155 21

M. Menjica

Administrador

Febrero	HABER
Pagado a la imprenta de la Buena Prensa, por impresión de los números 418 y 419	\$ 110 00
A Parrabère, por redacción	20 00
A Juan Arotcharen 6 00 comisión sobre \$ 102 40	6 14
11 Porte pago Diciembre 1922 y Enero 1923	3 16
Conducción y estampillas	1 00
Saldado que pasa a Marzo 1923	14 41
Suma	\$ 155 21

V. B.

Justo Ben a Etchegoyen

Presidente

Justo Ben a Etchegoyen
Secretario

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS			Febrero de 1923			MOVIMIENTO DE VALORES			
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	NOMBROS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS
50	552			Existencia en 28 de febrero Impagos atrasados según lista N.º 88 . . .		183 00	36 00		
		552		Recibos hechos a lista N.º 89		532 00			
		22		Recibos hechos, según lista N.º 90	22 00	2 00	12 00		
51	574	574		Sumas . . .	22 00	756 00	48 00		
				Impagos de este mes . . .	5 00	188 00	36 00		
					17 00	508 00	12 00		RESUMEN
				Borrados con deudas, del N.º 68, a, 693 . . .		22 00		12 00	
51	361			Socios para Marzo de 1923				546 00	
								17 00	
Efectivo recibido del Contrador, s. caja									\$ 375 00

Jose Garabito

Secretario General

La Caja de la Comisión de Señoras

de "Euskal Erria" del 1.º de Diciembre al 28 de Febrero de 1923

INGRESOS:

a Cuotas de Socias

Recibido durante los meses siguientes, por este concepto, según libro 2.º

"Nómina de Socias":

En Diciembre 23	\$ 136.00	
" Enero 27	252.00	
" Febrero 26	174.50	\$ 562.50

A Donaciones

Donación hecha en Diembre 24 por la Sra. Josefa M. de Imenarrieta para los pobres.

	\$ 5.00	
Recolectado en las tres alcancías	18.80	\$ 23.80
		<u>\$ 586.30</u>

EGRESOS:

Por Comisiones

Pagado al cobrador, Sr. Arotcharen, su comisión convenida el 10 % por la cobranza en los siguientes meses:

Diciembre — sobre \$ 129.50	\$ 12.95	
Enero " 227.50	22.75	
Febrero " 147.00	14.70	\$ 50.40

Por Caja de Caridad

Socorro prestado a varios necesitados según "Libro de Caja" y comprobantes en los siguientes meses:

Diciembre 30	\$ 43.00	
Enero 30	43.00	
Febrero 28	40.00	\$ 126.00

Por Gastos Generales

Pagado en Dbre. 3) a Juan Trulla, por comestibles para el reparto extraordinario que se dió a los socorridos.

	\$ 18.59	
Pagado a Peña Hnos. por el mismo motivo	5.46	\$ 24.05

Por Tesorería Central

Nuestra entrega a la Tesorería Central, para el Crédito de la Sección Beneficencia e Instrucción:

En Diciembre, según libreta	\$ 79.80	
" Enero " "	186.25	
" Febrero " "	119.80	\$ 385.85
		<u>\$ 586.30</u>

S. E. u O.

Montevideo, 28 de Febrero de 1922.

V.º B.º

FRANCISCA S. DE MAIMÓ,
PRESIDENTA

MARÍA B. I. DE LIZARRAGA,
TESORERA

EUGENIA GONÍ,
PRO-SECRETARIA

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

LA VIZCAINA

De

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,
Droguería, Ferretería y fabricantes de Jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425
La Cooperativa

Castilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

La Joyería Viñales

Tiene fantasías bonitas
:: a todos los precios ::

BARTOLOMÉ MITRE N.º 1331

Frente a la Tienda LA NUEVA SIRENA

Teléfono: La Uruguaya, 2712-Central

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SACARDUA

SIDRA CHAMPAGNEISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

PAYSANDÚ, 1597



PAYSANDÚ, 1597

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



Mariezcurrera Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pidase el exquisito
VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrera

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléfono: La Uruguay 3405 Central

MONTEVIDEO

La Cooperativa

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

para Forrajes, Banas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enlardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para bultos de	50 hilos.
N.º 2	"	" 75 "
N.º 3	"	" 100 "

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzos" de Dourbom-Lancy

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay
Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

PORTE PAGO